



MADRID, JUEVES 22 DE JUNIO DE 1995

# María del Mar Bonet: «Para mí, el Mediterráneo es como un solo país»

La cantante mallorquina presenta en Madrid su nuevo disco, «Salmaia»

Madrid. Manuel de la Fuente

Mirarle a los ojos es, además de un sueño, asomarse a la historia del Mediterráneo y, sobre todo, a su presente. Hoy visita Madrid con un nuevo disco, «Salmaia», en su equipaje. Una pieza más del gran puzzle del folclore del Mare Nostrum, que ella y otros artistas intentan construir paso a paso, canción a canción. María del Mar Bonet llega hoy al Johnnie Music Festival y, con ella, Madrid tiene mar por un día. Por una noche.

En «Salmaia» (mezcla de agua dulce y agua salada), un magnífico y profundo trabajo se encuentran canciones de Ibiza, Grecia, Nápoles, y Sicilia junto a piezas del cantautor turco Zülfü Omar Livaneli y el acompañamiento del Ensemble de Música Tradicional de Túnez o el guitarrista Toti Soler. Cantantes, artistas, intelectuales, soñadores, luchan y trabajan día tras día por ofrecer una imagen del Mediterráneo construida con algo más que integrismo o xenofobia, dos extre-



María del Mar Bonet

mos de la intolerancia. «La cuestión —señala María del Mar Bonet— está en encontrar un equilibrio entre lo que se promociona de estos países y lo que no se da a conocer. Siempre llegan las peores noticias y no lo más interesante. No es que las noticias se hayan de ocultar, pero llega un momento en que se pierde el equilibrio y conocemos más lo negativo que todo lo que nos puede unir. Una manera de querer a un país y a su gente es conocerlo en todos sus distintos aspectos. Para mí, el Mediterráneo es como un solo país».

## De espaldas al mar

Curiosa y tristemente, la civilización europea nació a la orilla de un mar al que hace siglos se le ha vuelto la espalda. La cantante mallorquina no tiene dudas: «Realmente toda Europa mira hacia el otro lado». Ese otro lado es Estados Unidos, cuya música invade hora a hora las emisoras y las tiendas del Viejo Continente. «Se tiene que oír todo tipo de música... pero la buena», afirma María del Mar Bonet. «Las cosas bien hechas, pero sin fondo, —continúa— no me interesan. Las cosas que tienen mucho dinero detrás pero que no causan una emoción determinada tampoco me interesan. No es que en España no se escuche música del Norte de África, es que tampoco se escucha de Galicia, del País Vasco, de Cataluña, o de los cantautores que hay en Madrid. Somos poco chovinistas y nos dejamos influir por lo que viene de fuera con tanto poderío que hace que menospreciemos lo de aquí. Yo hago lo que me gusta, no intento arreglar este tipo de problemas. La música es mi pasión, si eso ayuda a comprender algunas cosas, pues mejor».

Nauta apasionada por las milenarias aguas mediterráneas, a María del Mar Bonet le gustaría rastrear las raíces de su mar en lugares como Cuba y el Caribe, «pero me falta ya tiempo para el Mediterráneo», asegura. A pesar del sabor tradicional de este «Salmaia», la artista mallorquina afirma que este tipo de música, «no es de otro mundo, no es evoca-

dora de otros mundos, es de éste, muy de ahora y de aquí».

Las maletas de María del Mar Bonet, cargadas como pocas de buena música, han viajado por las cuatro esquinas del planeta y en todos los puertos han sido bien recibidas. «No intento hacer una lección de geografía, quiero que se me entienda de una manera musical. He cantando en Suecia o en Japón, son gente que está acostumbrada a oír cosas de todo el mundo. Les interesa mucho cualquier cosa diferente. La música es un idioma universal. Sólo hay buena y mala. Si canto en Estados Unidos una canción de trabajo de Mallorca tiene que gustarles mucho, es como un blues pero de otra parte del mundo».

Hoy, en La Riviera (21,30), dentro del Johnnie Music Festival, Madrid será, por una noche, un puerto mediterráneo donde atraque uno de sus más incansables viajeros.

## Un poemario de sabor tradicional y un recuerdo a Ovidi

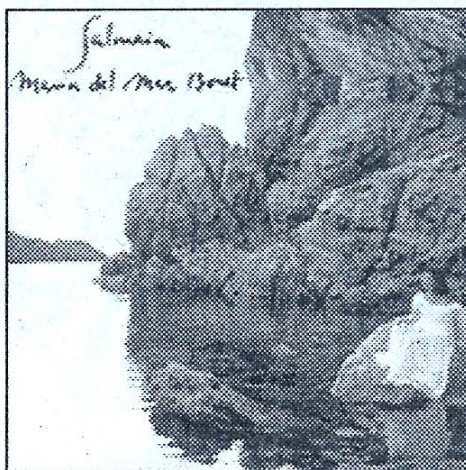
► **Merhaba.**— Significa *buenos días* en turco. La cantó con Livaneli en la plaza del Rei.

► **La serenata.**— Una canción napolitana de 1917. La traducción de Albert Garcia es muy literal, porque el napolitano antiguo se parece al catalán.

► **La música.**— También es napolitana, pero actual. Trata del hecho de cantar y del vínculo que se establece. **“En mi caso es una relación de amor profundo”**, dice Bonet.

► **D'ençà que ella partí.**— El padre de Toti Soler es autor de la música y la letra es de Marià Manent. **“Quise incluirla en el disco porque es una música muy de aquí y porque admiro el trabajo de Toti”**.

► **Tots dos ens equivocàrem.**— Letra de Isidor Martí y música de Livaneli. Lo interpretó en la plaza del Rei.



### Un disco mediterráneo.

► **Per Hipòcrates.**— Dedicada a Terenci Moix. El tema está basado en una canción popular griega que lanza un mensaje positivo: la vida es corta y hay que aprovecharla al máximo.

► **Temps de calabruix.**— La cantante ha querido hacer una nueva versión de este tema popular ibicenco con letra propia.

► **Sevasdà.**— Es una me-

lodía popular turca que invita a vivir cada jornada como si fuera la última. **“A veces es bueno creer en ese pensamiento”**, reflexiona Bonet.

► **La cademera.**— Un tema basado en una canción antigua del Alguer sobre el jilguero, un pájaro que Bonet admira por que es **“especialmente libre”**. Está dedicada al Grup Ornitològic Balear.

► **La veu del mar.**— Es un poema dedicado a Joan Vinyoli y está musicado por Bonet.

► **Véngui la son.**— Una canción de cuna siciliana.

► **A les portes de l'oblit.**— Dedicada a Ovidi Montllor. **“Tenía que hacerlo, porque él significó mucho”**, asegura Bonet. Está basada en un poema y canción de Livaneli.

► **Leylim ley.**— Una canción de amor de Livaneli.

# CULTURA

Sociedad y Espectáculos

62

Ara fa just trenta anys -era el 26 de juny del 65-, Maria del Mar Bonet cantà tres cançons menorquines: Amèlia està malalta, Sa núvia d'Aljandar i El fantasma. Aquella nit, a la terrassa de l'hotel Jaume I del passeig de Mallorca de Palma, es celebrava el I Certamen de la Canción mallorquina i el Festival de la NOVA CANÇÓ catalana, segons el programa de mà.

JOAN MANRESA

Escollint un rústic enregistrament de la vetllada, la veu de Maria del Mar s'entreveu clara i delicada. Com ara mateix, potser; però sense la tècnica i la mestria que havia d'aconseguir de mica en mica. Des d'aquell dia, la cantant ha tocat nombrosos registres, ha fet viatges musicals per aquí i per allà i, finalment, ha tornat als seus orígens més autèntics.

Posant-hi autenticitat, ha fet transcendir les cançons d'aquí, de la Mediterrània. Tot això ja ho duia dintre seu, quan el 66 es traslladà a Barcelona per estudiar ceràmica a l'escola Massana. Amb ella hi anaven les llums i els aromes del carrer de sa Pelleteria:

les cançons de la mare, l'olor de la pinassa del forn de can Ferragut, els rondaies contades per la seva veïna Noretta,...

### LA BASE, LA CLAU PER COMENÇAR

I, naturalment, una sèrie de cançons menorquines que havia après quan cantava amb la coral Stela Maris. Aquesta fou la base, la clau per començar a fer recitals i, ben aviat, ser imprescindible a l'hora d'oferir una mostra d'allò que, aquells temps, es deia nova cançó.

Malgrat viure pràcticament tot l'any a Barcelona, la seva relació amb Mallorca sempre ha estat cordial i generosa. I això és una cosa que sovint s'oblida, però si fem un poc de memòria, la trobarem participant a nombrosos concerts dedicats a cridar l'atenció per tal d'aturar la destrucció d'aquesta terra, cantant als poetes d'aquí, convertint les rondaies en cançons i, gràcies a les coreografies de Nacho Duato, portant la música popular mallorquina per mig món.

Però trenta anys no són res, com diu la cançó, i malgrat viure en un país molt petit i musicalment colonitzat per les grans potències del ram, ella, caparruda com és, agafa les cançons mediterrànies que més li agraden i, ajustades al seu estil com si fos un vestit que ha de lluir, les posa de bell nou en circulació. Gràcies a ella, les illes -Mallorca, Menorca, Eivissa, Sardenya...- s'aparellen amb Tunícia, Grècia i Turquia. El Nàpols de Roberto Murolo resuscita en la seva veu.

I ja fa trenta anys, des d'aquell 26 de juny a l'hotel Jaume I! Quan Maria del Mar cantà les tres cançons menorquines, segurament, ningú no es devia creure que, avui, ho podríem contar i disfrutar.



Però trenta anys no són res, com diu la cançó...

## Maria del Mar Bonet, aigua mediterrània de la cançó

A 30 anys del seu primer recital

### UNS RECITALS MEMORABLES

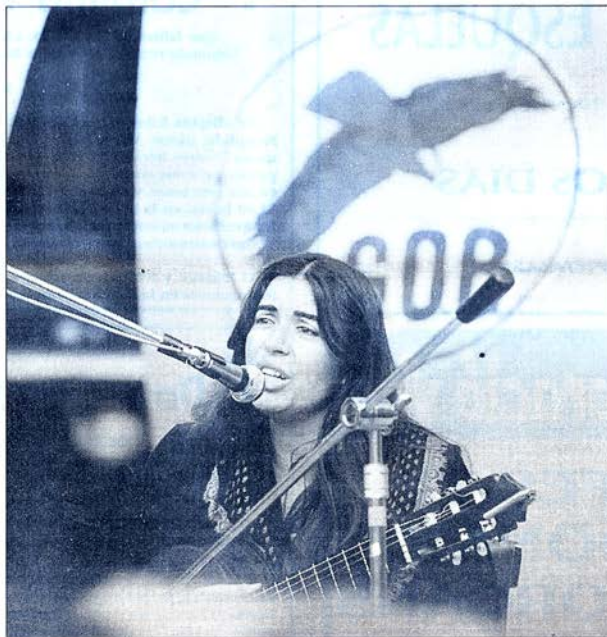
El mes de març de 1967 s'organitzaren una sèrie de recitals per tal de visitar alguns indrets de Mallorca i cantar-hi les seves cançons. Qui tingué aquesta idea fou Joan Ramon Bonet, que ja duia uns quants discos enregistrats, i Joan Manuel Serrat, amb una popularitat que creixia de dia en dia.

Maria del Mar, la germana de Joan Ramon, també fou incorporada al cartell. A algunes actuacions hi participà Miquelina Lladó.

Robert Llimós, feia a mili a Mallorca i ja començava a ser conegut com a bon pintor, feu un linòleum que serví de cartell i, quan n'hi havia, es cuidava un poc de les llums i els focus.

Aquesta petita gira, feta amb plena consciència de que servis perquè la gent s'acostumàs a sentir cantar en català i conegués uns intèrprets que s'havien de moure per uns circuits que funcionaven gràcies a la brusca de quatre persones que tenien contactes amb alguns locals i associacions. Es visità Palma, Campos, Sòller, Felanitx i Inca. Cada dia s'havia d'esperar l'autorització corresponent, i també les lletres degudament segellades. Si no, no hi havia recital. El resultat econòmic fou desastroso: després del balanç de cada nit només quedaven uns milers de pessetes que es gastaven anant a sopar a qualsevol lloc. El resultat artístic i de comunicació ja és una altra cosa, perquè aquell març 67 molta gent hi descobrí l'alegria d'una llengua i una cultura que es feia escoltar.

(Pasa a la pàg següente) \*



### Cordial i generosa

La seva relació amb Mallorca sempre ha estat cordial i generosa. Si fem un poc de memòria, la trobarem participant a nombrosos concerts per tal d'aturar la destrucció d'aquesta terra.

Reportatge de Joan Manresa sobre els 30 anys de carrera de cantant comptant des d'aquell recital del 26 de juny de 1965 a l'Hotel Jaume I de Palma, publicada al diari Última Hora el 2 de juliol de 1995

# María del Mar Bonet: una fascinante sonrisa del Mediterráneo en Madrid

Durante tres semanas actúa en el Café Central

Madrid. Luis Martín  
Son esos espejos alargados y muy estrechos, que adornan las columnas del Café Central de Madrid, donde actuará hasta finales de mes, los culpables de que el periodista imagine a veces que María

del Mar Bonet se contempla en ellos, a la busca de algún gesto evidente, alguna imperfección, impureza o defecto en su piel o mirada. Es inútil: María del Mar, cantante, mallorquina, tiene un rostro hermoso y limpio como el agua, radiante...

Los años han querido hacer de ella la eterna musa de un trabajo permanentemente comprometido con el folclore de su tierra, pero ella oculta tan grave responsabilidad tras una sonrisa luminosa, que es su mejor divisa, y entierra con su canto las penas que todos pudiéramos llevar desde casa.

Colabora a ello la geografía de la mucha música resuelta y sentida en los seis últimos lustros, y colabora, desde luego, el quehacer de sus tres acompañantes, que, como en la anterior ocasión que Madrid les contempló, fija su centro de operaciones en todas esas «cosillas» de cuerda y percusión que porta Dimitri Psonis, y en las dos guitarras afiladas de Javier Mas y Feliu Gasull.

## Éxito de público

El público atestaba el local y recibió el florilegio expuesto con un silencio encomiable, sólo interrumpido por sonoras ovaciones al término de cada canción.

El ataque de Bonet es portentoso y transmite seguridad nada falsa, pues elude cualquier rastro de evidencia en sus intervenciones. Le encuentra siempre un hueco a las habilidades melismáticas de su poderío vocal, y sus numerosas virtudes armónicas quedan de manifiesto, haciendo de ella, con mucha diferencia, nuestra cantora más sobresaliente.

Fue, en fin, una velada en la que el cuarteto se entendió en todo momento a las mil maravillas, sin necesidad de calentarse, o encajarse, previamente. Esta mujer lidera de modo muy natural y, por eso, cuando recuerda aquel texto del miedo, su verbo adquiere relieves y tonos, en los que, seguro, jamás reparó su autor: «Diría que no tengo miedo, que hice una hoguera con el miedo. Yo lo miro, mudo».

## Repertorio de calidad

Después de veintidós discos, tiene a la fuerza un repertorio largo y, para la otra noche, se reservaba piezas como aquella del turco Zulfú Omar Livanelli, con la que, inyectando vitalidad, quiso comenzar el recital, aunque, obviamente, uno supiera que la cosa jamás terminaría en esa fiesta que, con el nombre de Merhaba, hace año y medio, dio en ser su



María del Mar Bonet

concierto de la Plaza Mayor de Barcelona.

Y es que continua siendo el suyo ese afán de interpretar y narrar piezas de tierras y tiempos lejanos, y su timbre ese que también prefiere la parroquia que, la otra noche, en el Central, compartía su sabiduría de campo y su contemporaneidad de espíritu, con la que es su única obsesión en la existencia de María del Mar Bonet: el mar Mediterráneo.

Menos mal: no somos tan diferentes, a fin de cuentas, las gentes que vivimos en sus orillas. Canciones de romería, rondas procesionales, boda, navidad, trabajo, cuna o fúnebres hacen patente que no cantamos y bailamos sólo para divertirnos, sino también por razones otras y muy bien definidas.

## Ritual de vida

Nuestro ritual de vida, creencias, concepciones ideológicas e, incluso, actividades técnicas o laborales, se ve así acompañado por esa música genuina y ancestral, que Bonet, con espíritu integrador hace discurrir sabiamente a lo largo de un centenar de minutos casi.

De los músicos se ha dicho ya que, en ocasiones, son alma. El detalle nada insólito estaba en que, esta vez, cuando salió ese corazón y esa vida a escena, continuaba teniendo —con espejos o sin ellos— la sonrisa más intensa y hermosa que la música hecha en el país ha sacado en veinticinco años.

# ABC

MADRID, LUNES 8 DE ENERO DE 1996